

۱

أكمل الفراغ في ترجمة العبارات:

- (۱) يَحْفَرُ الْعَمَّالُ بئراً وَيَضَعُونَ أَنْبُوباً فِيهِ: «کارگران را حفر می‌کنند و در آن»
(۲) يُمَكِّنُ أَنْ يَسْتَفِيدَ الْبَشَرُ يَوْماً مِنَ الْمَعْجَزَةِ الْبَحْرِيَّةِ: «ممکن است که بشر از معجزه»

۲

ترجم الأفعال التي أُشير إليها بخط:

- (۱) لَا تَقْبِلُوا أَيْ ضَغِطْ.
(۲) اذْكُرْ عِمَارَةً أَثْرِيَّةً.
(۳) لَا تَنْحَرِكْ عَيْنَ الْبُومَةِ.

۳

أَجِبْ عَنِ السُّؤَالَيْنِ حَسَبَ الصُّورَتَيْنِ؟



(۲) أَيْنَ وَقَفَتِ الْبَقَرَةُ؟



(۱) ماذا تُشَاهِدُ فِي هَذِهِ الصُّورَةِ؟

۴

تَرْجِمِ الْجُمْلَةَ التَّالِيَةَ إِلَى الْفَارْسِيَّةِ:

- (۱) مَنْ أَخْلَصَ لِلَّهِ أَرْبَعِينَ صَبَاحاً، ظَهَرَتْ يَتَابِيعُ الْحِكْمَةِ مِنْ قَلْبِهِ عَلَى لِسَانِهِ.
(۲) يَخْذُثُ إِعْصَارٌ شَدِيدٌ فَيَسْحَبُ الْأَسْمَاكَ إِلَى السَّمَاءِ بِقُوَّةٍ وَيَأْخُذُهَا إِلَى مَكَانٍ بَعِيدٍ.
(۳) إِنَّ لِسَانَ الْقَطِّ سِلَاحٌ طَبَّيٌّ دَائِمٌ، لِأَنَّهُ مَمْلُوءٌ بِعَدَدٍ تُفَرِّزُ سَائِلاً مُطَهَّراً.

۵

عَيِّنِ الْجَوَابَ الصَّحِيحَ (جواب صحیح را مشخص کنید).

- (۱) أَعْرِفُ مَنْ هُوَ سَلْمَانُ الْفَارِسِيُّ أَمْ لَا؟
الف) نَعَمْ أَعْرِفُهُ، هُوَ مِنْ أَكْبَرِ شُعَرَاءِ إِيْرَانٍ وَ أَصْلُهُ مِنْ نِيْشَابُورِ.
ب) نَعَمْ أَعْرِفُهُ، إِنَّهُ مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ وَ أَصْلُهُ مِنْ أَصْفَهَانَ.
(۲) هَلْ لَكَ مَعْلُومَاتٌ عَنِ طَاقِ كَسْرِي؟
الف) بِالتَّأَكِيدِ، إِنَّهُ أَخَذَ قُصُورَ الْمُلُوكِ السَّاسَانِيِّينَ قَبْلَ الْإِسْلَامِ.
ب) نَعَمْ، إِنَّهُ أَخَذَ مَرَاكِزَ التَّعْلِيمِ وَ التَّعَلُّمِ لِلْعُلُومِ الْمَخْتَلِفَةِ بَعْدَ الْإِسْلَامِ.
(۳) مَا هُوَ طَعَامُ الْفَطُورِ؟
الف) رُزٌّ مَعَ مَرَقٍ بِأَذْنَانِ.
ب) الْخُبْزُ وَ الْجُبْنَةُ وَ الزُّبْدَةُ

۶

أَجِبْ عَنِ السُّؤَالِ التَّالِي:

لِمَ تَذْهَبُونَ إِلَى الْمَدَائِنِ؟

٧

إِفْرَا الْجُمْلَ التَّالِيَةَ ثُمَّ أَجِبْ عَنِ الاسْئَلَةِ. (١/٢٥)

«بَعْضُ الْحَيَوَانَاتِ الَّتِي تَعِيشُ فِي الْغَابَاتِ لَهَا لُغَةٌ عَامَّةٌ تَسْتَطِيعُ مِنْ خِلَالِهَا أَنْ تَتَفَاهَمَ مَعَ بَعْضِهَا، فَلِلْغُرَابِ صَوْتُ يُحَدِّثُ بِهِ بَقِيَّةَ الْحَيَوَانَاتِ حَتَّى تَذْهَبَ سَرِيعاً عَنْ مَنَاطِقِ الْخَطَرِ، فَهُوَ بِمَنْزِلَةِ جَاسُوسٍ مِنْ جَوَاسِيسِ الْغَابَةِ وَ يَطِيرُ فِي كُلِّ مَكَانٍ وَ قَدْ يَجْلِسُ عَلَى الْجِدَارِ.»

١- عَيِّنِ الصَّحِيحَ وَ الْخَطَأَ:

الف) الْحَيَوَانَاتُ تَمْتَلِكُ لُغَةً خَاصَّةً بِهَا.

ب) كُلُّ الْحَيَوَانَاتِ تَعِيشُ فِي الْغَابَاتِ.

ج) تَتَبَعُدُ الْحَيَوَانَاتُ بِمَنَاطِقِ الْخَطَرِ بِصَوْتِ الْغُرَابِ.

٢- عَيِّنِ كَلِمَةً مَنَاسِبَةً حَسَبَ الْمَحَلِّ الْإِعْرَابِيِّ:

الف) ضمير و مبتدأ ب) مضاف اليه ج) صفت د) مفعول

٨

عَيِّنِ الْمَحَلَّ الْإِعْرَابِيَّ لِلْكَلِمَاتِ الَّتِي تَحْتَهَا خَطٌّ. (نقش كلمات) (٢)

الف) أَلْمَوْسُوعَةُ مُعْجِزٌ كَبِيرٌ. ب) اَلْكَتُبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ.

ج) شَاهَدَ الْعَوَّلُصُ مِثْلَ الْمَصَابِيحِ. د) شَكَرَ الْقَوْمُ الْمَلِكَ الصَّالِحَ.

هـ) أَرْسَلُوا فَرِيْقًا لِيَتَعَرَّفَ الْأَسْمَاكُ. ي) يَجْرِي أَجْرٌ خَفِرٌ لِلْبَيْتِ لِلْعَبْدِ.

٩

صَغِّ فِي الْفَرَاغِ الْفِعْلَ الْمُنَاسِبَ، ثُمَّ تَرَجِّمِ الْفِعْلَ. (٥/٠)

الف) إِنِّي عَنِ الظُّلَمِ.

١) نُدَافِعُ ٢) لَأُدَافِعُ ٣) أُدَافِعُ

ب) أَعْضَاءُ الْأُسْرَةِ فَلَمَّا رَأَوْا رَائِعاً.

١) يُشَاهِدُونَ ٢) يُشَاهِدُ ٣) شَاهَدُوا

١٠

عَيِّنِ الْفَاعِلَ وَ الْمَفْعُولَ فِي الْأَفْعَالِ:

الف) هُمَا يُنْشِدَانِ الْقَصِيدَةَ
 فاعل:
 مفعول:

ب) يَسْتَغْفِرُونَ خَالِقَهُمْ
 فاعل:
 مفعول:

١١

اُكْتُبِ الْمَحَلَّ الْإِعْرَابِيَّ لِلضَّمِيرِ:

الف) جَلَسْنَا — نا:

ج) تُقَرِّبُنَا — نا:

ب) يَكَلِّمُهُمَا — هُما:

د) اُكْتُبِي — ي:

١٢ عيّن الترجمة الصحيحة للأفعال:

الف) يُجَالِسُنَا:

ما با آن‌ها همنشینی می‌کنیم ☐

او با ما همنشینی می‌کند ☐

ما با او همنشینی می‌کنیم ☐

ب) لَا تُجَادِلُهَا:

با او ستیز نمی‌کنی ☐

او با تو ستیز نکرد ☐

با او ستیز نکن ☐

ج) السَّمَاءُ تُخَيِّرُكُمْ:

آسمان شما دو نفر را شگفت‌زده می‌کند ☐

آسمان شما دو خانم را شگفت‌زده می‌کند ☐

آسمان شما مردان را شگفت‌زده می‌کند ☐

د) يَنْفَعُنَا الْعِلْمُ:

دانش باعث سود ما است ☐

دانش به ما سود می‌رساند ☐

ما با دانش به سود می‌رسیم ☐

١٣

اُكْتُبِ الْكَلِمَةَ الْمُنَاسِبَةَ فِي مَحَلِّهَا الْمُنَاسِبِ حَسَبَ الْمَحَلِّ الْإِعْرَابِيِّ:

«لَا تُنْزِلُوا الْبِضَائِعَ الْأَجْنَبِيَّةَ مِنَ الْحَافِلَةِ الْمُلَوَّنَةِ يَا عُمَّالَ تِلْكَ الْبِضَائِعِ تُفْسِدُ إِقْتِصَادَنَا»

الف) الخبر:

ج) المبتدأ:

ب) المفعول لـ «لَا تُنْزِلُوا»:

د) الصفت:

١٤

بَدِّلِ الْعِبَارَتَيْنِ حَسَبَ الْأُسْلُوبِ الْفَعْلِيَّةِ:

الف) الْعُمَّالُ اجْتَهِدُوا فِي الْمَعْمَلِ ←

ب) الطَّالِبَاتُ يُمَارِسْنَ نَشَاطاً حُرّاً ←

١٥

عيّن المضاف والمضاف اليه ثم تَرَجِّمِ الْعِبْرَةَ إِلَى الْفَارْسِيَّةِ:

إِلَهِي نَبِّهْنِي لِذِكْرِكَ فِي أَوْقَاتِ الْغَفْلَةِ.

١٦

عيّن الكلمات المترادفة و المتضادة. (= ≠)

إِسْطَاعٌ	قَدِرٌ	سِلْمٌ	حَرْبٌ
إِقْتَرَبَ	إِبْتَعَدَ	إِحْسَانٌ	إِسَاءَةٌ
فَارِغٌ	مَمْلُوءٌ	ظِلَامٌ	ضِيَاءٌ
أَغْلَقَ	فَتَحَ	نُفَايَةٌ	زُبَالَةٌ
غَيْمٌ	سَحَابٌ	حُجْرَةٌ	عُرْفَةٌ
قَذَفَ	رَمَى	قُرْبٌ	بَعْدٌ
فَرِحَ	حَزِنَ	مِنْ فَضْلِكَ	رَجَاءٌ
عُصَّةٌ	حُزْنٌ	جَاهِزٌ	حَاضِرٌ

اُكْتُبِ اسْمَ كُلِّ صُورَةٍ فِي الْفَرَاغِ، ثُمَّ عَيِّنِ الْمَطْلُوبَ مِنْكَ.
الْبُطُّ / الْكِلَابُ / الْغُرَابُ / الطَّاوُوسُ / الْحِرْبَاءُ / الْبَقَرَةُ

١٧



ذَنْبٌ جَمِيلٌ



يُرْسَلُ أَخْبَارَ الْعَاثَةِ.
الْمُضَافُ إِلَيْهِ:



تُعْطِي الْحَلِيبَ.
الْفَاعِلُ: الْمَفْعُولُ:



..... ذاتُ عَيُونٍ مُتَحَرِّكَةٍ الشَّرْطِيُّ يَحْفَظُ الْأَمْنَ بِ طَائِرٌ جَمِيلٌ.
الْمُبْتَدَأُ: الْخَبَرُ:

إذا أَجَبْتَ عَنِ الدَّوَائِرِ سَيَكُونُ حَدِيثٌ مِنْ أَحَادِيثِ الرَّسُولِ (ص) فَاكْتُبِ ذَلِكَ فِي مَكَانِهِ:

١٨

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ (ص):

٧ الضمير المتصل «وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا»

١ المبتداء «أَنَا التَّوَابُ الرَّحِيمُ»

٦ الخبر الجهادُ بابٌ من أبواب الجنة

٢ الخبر يثربُ مدينةُ الرسول

٥ الفاعل قال عليٌّ (ع): الشكرُ زينةُ الغنى

٣ الاسم المجرور التواضعُ ثمرةُ العلم

٤ و



تو پاکی؛ ما را از شکنجه‌ی نگاه دار؛

۲- (رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ وَ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ)

پروردگارا، هرکه را تو به آتش افکنی، او را خوار ساخته‌ای، و ، هیچ ندارند؛

۳- (رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَأَمَّا)

ای پروردگار ما، قطعاً ما صدای پیام‌دهنده را که به ایمان دعوت می‌کرد که به پروردگارتان، ایمان بیاورید و ما

.....

إِسْطَاعٌ	قُدْرٌ	سِلْمٌ	حَرْبٌ
إِقْتَرَبَ	إِبْتَعَدَ	إِحْسَانٌ	إِسَاءَةٌ
بَنَى	صَنَعَ	ظِلَامٌ	ضِيَاءٌ
عَدَاوَةٌ	صَدَاقَةٌ	نُفَايَةٌ	زُبَالَةٌ
غَيْمٌ	سَحَابٌ	حُجْرَةٌ	عُرْفَةٌ
يَنْبُوعٌ	عَيْنٌ	قَرَبٌ	بَعْدٌ
فَرَحٌ	حَزْنٌ	مِنْ فَضْلِكَ	رَجَاءٌ
عُصَّةٌ	حُزْنٌ	جَاهِزٌ	حَاضِرٌ



پاسخنامه تشریحی

- ۱ الف) چاهی - لوله‌ای - قرار می‌دهند. ب) روزی - دریایی - استفاده کند.
- ۲ ۱) لَا تَقْبَلُوا: نپذیرید ۲) أَذْكَرُ: ذکر کن - یاد کن ۳) لَا تَتَحَرَّكُ: حرکت نمی‌کند
- ۳ ۱) أَشَاهِدُ بَطَّةً. ۲) وَقَفْتُ تَحْتَ الشَّجَرَةِ.
- ۴ ۱) هرکس چهل بامداد برای خدا خالص شود، چشمه‌های دانش (حکمت) از دلش بر زبانش جاری می‌شود. ۲) گردباد شدیدی رخ می‌دهد، بنابراین ماهی‌ها را با قدرت به آسمان می‌کشد و آنها را به جای دوری می‌برد. ۳) بی‌گمان، زبان گربه سلاح پزشکی همیشگی است؛ زیرا آن پر از غده‌هایی است که مایعی پاک‌کننده ترشح می‌کند.
- ۵ ۱) ب ۲) الف ۳) ب
- ۶ لَزِيْرَة مَرَقْد سَلْمَان الْفَارِسِيّ (یا: لِمَشَاهِدَة طَاقٍ كِسْرِي)
- ۷ ۱- الف) صحیح ۲- الف) هو ب) غلط ج) صحیح د) بَقِيَّة
- ۸ الف) خبر ج) فاعل - مفعول ه) مفعول ب) مبتدا د) صفت - مفعول ی) مضاف‌إلیه
- ۹ الف) ۲ / ترجمه: دفاع نمی‌کنم ب) ۲ / ترجمه: مشاهده می‌کنند (چون «أَعْضَاءُ» فاعل جمله از نوع اسم و جمع می‌باشد، فعل ابتدای جمله را مفرد می‌آوریم.)
- ۱۰ الف) فاعل: ضمیر بارز «الف»، مفعول: الْقَصِيْدَة ب) فاعل: ضمیر بارز «واو»، مفعول: خَالِق
- ۱۱ الف) فاعل ب) مفعول ج) مفعول د) فاعل
- ۱۲ الف) او با ما همنشینی می‌کند [ما با آنها همنشینی می‌کنیم] ← نَحْنُ نُجَالِسُهُمْ = نَحْنُ نُجَالِسُهُمَا = نَحْنُ نُجَالِسُهُنَّ ب) با او ستیز نکن. ج) آسمان شما مردان را شگفت‌زده می‌کند. د) دانش به ما سود می‌رساند.
- ۱۳ الف) تُفْسِدُ ب) الْبِضَائِعُ ج) تَلِكُ د) الْأَجْنِبِيَّةُ يَا الْمُلَوَّنَةُ
- ۱۴ الف) اجْتَهَدَ الْعَمَالُ فِي الْمَعْمَلِ. ب) ثَمَارِسُ الطَّالِبَاتِ نَشَاطاً حُرّاً.
- ۱۵ ی: مضاف‌إلیه و محلاً مجرور / مضاف آن: اله ک: مضاف‌إلیه و محلاً مجرور / مضاف آن: ذَکَرِ الغفلة: مضاف‌إلیه و محلاً مجرور / مضاف آن: اوقاتِ خدای من، مرا در اوقات غفلت برای یاد خودت آگاه کن.

۲- فَارِغٌ ≠ مَمْلُوءٌ (فارغ: خالی / مملوء: پر)

۳- غَیْمٌ = سَحَابٌ (ابر)

۴- فَرِحَ ≠ حَزِنَ (فَرِحَ: خوشحال / حَزِنَ: ناراحت)

۵- سَلِمَ ≠ حَرِبَ (سَلِمَ: آشتی، صلح / حَرِبَ: جنگ و ستیز)

۶- ظَلَامٌ ≠ ضِیَاءٌ (ظلام: تاریکی / ضیاء: روشنائی)

۷- حُجْرَةٌ = عُرْفَةٌ (اتاق)

۸- مِنْ فَضْلِكَ = رَجَاءٌ (لطفا)

۹- اِقْتَرَبَ ≠ اِبْتَعَدَ (اِقْتَرَبَ: نزدیک شد / اِبْتَعَدَ: دور شد)

۱۰- اَغْلَقَ ≠ فَتَحَ (اَغْلَقَ: بست / فَتَحَ: باز کرد)

۱۱- قَذَفَ = رَمَى (قَذَفَ: انداخت / رَمَى: پرتاب کرد)

۱۲- غُصَّةٌ = حُزْنٌ (ناراحتی، اندوه)

۱۳- اِحْسَانٌ ≠ اِسْءَاءَةٌ (احسان: نیکی کردن / اِسْءَاءَةٌ: بدی کردن)

۱۴- نُفَايَةٌ = زُبَالَةٌ (زباله)

۱۵- قَرَبَ ≠ بَعُدَ (قَرَبَ: نزدیک شد / بَعُدَ: دور شد)

۱۶- جَاهِزٌ = حَاضِرٌ (آماده)

اسم هر تصویر را در جالی بنویسید، سپس آنچه از تو خواسته شده را مشخص کنید.

۱- تُعْطَى الْبَقَرَةُ الْحَلِيبَ. ترجمه: گاو شیر می دهد.

فعل فاعل مفعول

۲- يُرْسِلُ الْغُرَابُ اَخْبَارَ الْغَائَةِ. ترجمه: کلاغ خبرهای جنگل را می فرستد.

فعل فاعل مفعول مضاف‌إلیه

۳- ذَنَبَ الطَّاوُوسُ جَمِیلَ. ترجمه: دُم طاووس زیباست.

مبتدا مضاف‌إلیه خبر

۴- الْحِرْبَاءُ ذَاتُ عُیُونٍ مُتَحَرِّكَةٍ. ترجمه: آفتاب پرست دارای چشم‌های متحرک است.

مبتدا خبر مضاف‌إلیه صفت

۵- الشُّرْطِيُّ یَحْفَظُ الْأَمْنَ بِالْکِلَابِ. ترجمه: پلیس، امنیت را به کمک سگ‌ها حفظ می کند.

مبتدا خبر مفعول جار و مجرور

۶- الْبَطُّ طَائِرٌ جَمِیلٌ. ترجمه: اردک پرنده‌ی زیبایی است.

مبتدا خبر صفت

۱- المبتدأ: أنا

۲- الخبر: مدینة

۳- الاسم المجرور: العلم

۴- «و»

۵- الفاعل: علی

۶- الخبر: باب

۷- الضمیر المتصل: ها

قال رسول الله (ص): أنا مدینة العلم و علی بابها. رسول خدا (ص) فرمود: من شهر علم هستم و علی در آن است.

جاهای خالی را در ترجمه‌ی فارسی تکمیل کنید.

۱- تو پاکی؛ ما را از شکنجه‌ی آتش [دوزخ] نگاه دار؛

۲- پروردگارا، هرکه را تو به آتش افکنی، او را خوار ساخته‌ای، و ستمگران، هیچ یآوری ندارند؛

۳- ای پروردگار ما، قطعاً ما صدای پیام‌دهنده را شنیدیم که به ایمان دعوت می‌کرد که به پروردگارتان، ایمان بیاورید و ما ایمان آوردیم.

إِسْتَطَاعَ = قَدِرَ

بَنَى = صَنَعَ

عَلِمَ = سَحَابَ

فَرِحَ ≠ حَزِنَ

سَلِمَ ≠ حَرَبَ

ظَلَامٌ ≠ ضِيَاءٌ

حُجْرَةٌ = عُرْفَةٌ

مِنْ فَضْلِكَ = رَجَاءٌ

إِقْتَرَبَ ≠ ابْتَعَدَ

عِدَاوَةٌ ≠ صِدَاقَةٌ

يَنْبُوعٌ = عَيْنٌ

سَائِلٌ ≠ جَامِدٌ

إِحْسَانٌ ≠ إِسَاءَةٌ

نُفَايَةٌ = زُبَالَةٌ

قَرُبَ ≠ بَعُدَ

جَاهِزٌ = حَاضِرٌ



